

人文论丛

2 0 0 8 年 卷

教育部人文社会科学重点研究基地
武汉大学中国传统文化研究中心 主办



冯天瑜 主编

中国社会科学出版社

人文论丛

2 0 0 8 年 卷

教育部人文社会科学重点研究基地
武汉大学中国传统文化研究中心 主办



冯天瑜 主编

中国社会科学出版社

图书在版编目(CIP)数据

人文论丛(2008年卷)/冯天瑜主编. —北京:中国社会科学出版社,2009.4
ISBN 978-7-5004-7727-3

I. 人… II. 冯… III. 社会科学—2008—丛刊 IV. C55

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 058226 号

责任编辑 李 是

责任校对 刘 娟

封面设计 王 华

技术编辑 李 建

出版发行 中国社会科学出版社

社 址 北京鼓楼西大街甲 158 号 邮 编 100720

电 话 010—84029450(邮购)

网 址 <http://www.csspw.cn>

经 销 新华书店

印 刷 北京新魏印刷厂

装 订 丰华装订厂

版 次 2009 年 4 月第 1 版

印 次 2009 年 4 月第 1 次印刷

开 本 787×1092 1/16

印 张 53.75

字 数 875 千字

定 价 85.00 元

凡购买中国社会科学出版社图书,如有质量问题请与本社发行部联系调换
版权所有 侵权必究

学术顾问(以姓氏笔画为序)

卜松山	瓦格纳	艾 兰	池田知久
刘纲纪	任继愈	朱 雷	谷川道雄
李学勤	杜维明	陆耀东	庞 朴
宗福邦	饶宗颐	章开沅	谢和耐
裘锡圭			

编委会成员(以姓氏笔画为序)

冯天瑜	刘礼堂	李维武	陈文新
陈庆辉	陈 伟	陈 锋	吴根友
沈壮海	张建民	杨 华	杨逢彬
罗国祥	尚永亮	郭齐勇	

主 编	冯天瑜			
副 主 编	郭齐勇	陈 锋	陈文新	杨 华
执行主编	陈 锋			
执行编辑	吴根友	聂长顺		

2008 年卷《人文论丛》作者

(以文章排列先后为序)

- | | |
|-----|------------------------|
| 冯天瑜 | 武汉大学中国传统文化研究中心 主任 教授 |
| 周光庆 | 华中师范大学文学院 教授 |
| 朱京伟 | 北京外国语大学日语系 教授 |
| 宫敬才 | 河北大学政法学院哲学系 教授 |
| 林韵薇 | 澳门理工学院长者书院院长 武汉大学文化史博士 |
| 聂长顺 | 武汉大学中国传传统文化研究中心 副教授 |
| 刘正中 | 武汉大学中国传统文化研究中心博士后 |
| 夏 晶 | 武汉大学中国传统文化研究中心博士 |
| 杨玉容 | 武汉大学中国传统文化研究中心博士 |
| 程水金 | 武汉大学文学院 教授 |
| 胡治洪 | 武汉大学中国传统文化研究中心 教授 |
| 崔海亮 | 武汉大学哲学学院博士 |
| 李慧敏 | 武汉大学哲学系博士 |
| 王守雪 | 安阳师范学院文学院 教授 |
| 赖玉芹 | 武汉大学博士后, 中南民族大学 副教授 |
| 孙邦金 | 温州大学法政学院 讲师 |
| 樊 星 | 武汉大学文学院 教授 |
| 陈 锋 | 武汉大学中国传统文化研究中心 副主任 教授 |
| 任 放 | 武汉大学中国传统文化研究中心 教授 |
| 杨国安 | 武汉大学历史学院 副教授 |
| 周 荣 | 武汉大学历史学院 副教授 |
| 方秋梅 | 江汉大学城市文化研究所 副教授 |
| 蔡国斌 | 武汉大学历史学院博士 |
| 洪 均 | 武汉大学中国传统文化研究中心 讲师 |

陈卫星	武汉大学文学院博士后
王 颖	郑州航空工业管理学院人文社科系 讲师
王 炜	华中师范大学 文学院 讲师
王小岩	广东海洋大学文学院 副教授
刘卫英	大连大学学报编辑部副教授
王 立	大连大学语言文学研究所教授，东北师范大学博士生导师
刘慧儒	(德国)特里尔大学人文学院汉学系 教授
徐 平	(美国)纽约市大学巴茹克学院现代语言和比较文学系
李小花	武汉大学中国传统文化研究中心
王艳娟	武汉大学历史学院博士
连劭名	北京教育学院中文系 教授
顾史考	(美国)郡礼大学中文系 教授
石观海	吉林大学珠海分校中文系 教授
申万里	武汉大学历史学院 副教授

目 录

历史文化语义学

“经济”概念转化的历史考察	冯天瑜(3)
道：从普通词到终极词的演进机制	周光庆(36)
严复译著中的新造词和日语借词	朱京伟(51)
“市民社会”概念的历史起源和社会历史基础	宫敬才(82)
明清之际澳门中西术语对译探析	
——以“苦力”、“妹仔”为例	林韵薇(110)
“国际法”、“自然法”之厘定与中西日文化互动	聂长顺(117)
“国际私法”一词之考辨	刘正中(126)
中文“化学”一词的厘定和普及	夏晶(139)
“善”的学名厘定探源	杨玉荣(145)

人文探寻

论庄子的表达焦虑及其解决途径	程水金(165)
从修身成德到家国事功	
——论大学之道	胡治洪(196)
思孟学派的传承谱系	崔海亮(218)
“面向当下和现实”的诠释范例：《解老》、《喻老》篇	李慧敏(244)

《论衡》与文儒的离合

- 兼论徐复观的王充研究……………王守雪(260)
- 试评耿定向的讲学活动……………赖玉芹(277)
- 论乾嘉心性之学的多元取向与开放意识
- 以龚自珍为中心……………孙邦金(294)
- 清史情结与当代文化中国思潮……………樊星(316)

明清社会经济与文化

- 清代对财政亏空的清查……………陈锋(333)
- 明清中国城乡市场平行说……………任放(357)
- 晚清两湖地方秩序的解体、重建与基层行政制度演变初探
- 从团练到保甲局……………杨国安(403)
- 明清江汉平原地区的堤垸水利与地方社会
- 以《白苕垸首总印册》为中心……………周荣(440)
- 堤防弊制、市政偏失与一九三一年汉口大水灾……………方秋梅(472)
- 论晚清的财政摊派……………蔡国斌(495)
- 论咸丰年间湖北厘金……………洪均(511)

明清文学

- 胡应麟小说思想研究述评……………陈卫星(525)
- “《西厢》制艺”考论……………王颖(534)
- 沈德潜研究三十年
- 关于沈德潜的诗论、诗选和诗作……………王炜(584)
- 冯梦龙《太霞新奏》引用王骥德《曲律》考……………王小岩(606)
- 《聊斋志异》蝗灾描写及植物崇拜的中外溯源……………刘卫英 王立(621)

西方哲学

- 德国浪漫主义的自然观、神话-宗教观……………刘慧儒(643)

德里达、隐喻和华莱士·史蒂文斯诗歌中的含混性·····	徐 平(654)
伽达默尔的“语言-游戏”说与维特根斯坦相关思想之比较 ·····	李小花(676)
陈衡哲与“西洋史”创作	
——以《西洋史》为对象考察陈衡哲的史学成就与思想·····	王艳娟(689)

出土简帛

郭店竹简《六德》考述·····	连劭名(705)
上海博物馆藏战国楚简《用曰》章解·····	顾史考(717)

文史考据

《荆楚岁时记》初探·····	石观海(775)
宋元明时期“关羽崇拜”新探·····	申万里(809)
武汉大学中国传统文化研究中心大事记(2007 年 1—12 月) ···	李小花(837)

历史文化语义学

“经济”概念转化的历史考察

冯天瑜

“经济”是时下的常用术语，“国民经济”、“经济改革”、“经济小吃”不绝于人们的耳际、笔端。这些用例中的“经济”，是借用汉语旧词对英文术语 *economy* 所作的翻译，指国民生产、分配、交换、消费的总和，兼指节俭、合算。但考究起来，今天所习用的负荷着上述新义的“经济”一词，既与该词的汉语古典义相去甚远，又无法从其词形推导出今义来，它其实是一个在“中(汉语)—西(西方语言)—日(日语)”语汇传译过程中意义转换的词语。“经济”一词概念的转变，正透露了近代日本人以及中国人对于社会生计问题的认识，从泛政治、泛道德理念摆脱出来的取向。

一 “经济”是汉语固有词，其古典义为 经世济民、经邦济国

作为汉语历史悠久词语的“经济”，是“经”与“济”的合成词，其构词法为联合结构。

“经”本为名词，甲骨文、金文均为织物过程中器具的多条直线的象形，像纺织的纵线，与横线“纬”对应。《说文·糸部》释曰：“织从(纵)丝也。”段玉裁注：“经文从丝谓之经，必先有经而后有纬。”“经”又通“径”，初见《周易》，指阡陌(田间小路)。东汉·刘熙《释名·释典艺》谓：“经，径也……如径路无所不通。”“经”后转为动词，含“治”义，常与“纶”联用(“纶”指用丝编成的绳，引申为有条理义)。如《周易·屯卦·象传》说：“云雷屯，君子以经纶。”《中庸》说：“惟天下至诚，为能经纶天下之大经。”这些句式中的“经纶”作“治理”、“匡济”解。此外，“经”还与“略”组成“经略”，与“制”组成“经制”，意近“管辖”、“治理”。总之，作为动词的“经”，义与“治”同。《周礼·天官·大宰》谓：“以经邦国”。《淮南子·原道训》谓：“有经天下之气”，这里的“经国”、“经天下”，意即“治国”、“治天下”，又称“经世”。“经世”连用，首见于《庄子·齐物论》：

六合之外，圣人存而不论。六合之内，圣人论而不议。春秋经世，先王之志，圣人议而不辩。

这里的“经世”，据王先谦、章太炎考证，庄子的本义是纪世、世纪编年，后来被援儒入庄的儒生释为治世、救世，这与儒家的人世主义有关，并不切合道家的出世理念。在儒术占主导的时代，“经世”正是以治世、救世这些儒家意旨得以流传、广为运用的。

“济”与“齐”通假，有整齐调和之意；济从水旁，可释为“渡”，意为渡水。济又引申为拯济、救济之意，组成“济民”一词，如《尚书》有“以济兆民”一类句式。

“经世”与“济民”联合成“经世济民”、“经世济俗”等词组。晋人葛洪(约

281—341)的《抱朴子·明本》说:“经世济俗之略,儒者之所务也。”该书还有“以聪明大智,任经世济俗之器”的句式。隋唐以来,“经世济民”之类渐为流行语,如《大唐创业起居注》卷一唐高祖李渊(566—635)颁布的文告中有“经邦济世”短语出现。此语还成了一些人命名的根据。如唐太宗李世民(599—649)的名字,即取自“经世安民”之义(见《旧唐书·太宗本纪》);近人如辛亥革命武昌首义的重要参加者蔡济民(1886—1919),其名更直取“经世济民”的后二字。

“经济”一词,作为“经世济俗”、“经世济民”的缩语,首见于西晋。《晋书·长沙王乂传》载,“八王之乱”间,长沙王司马乂(277—304)致书其弟成都王司马颖(279—306),称他们兄弟“同产皇室,受封外都,各不能阐敷王教,经济远略”。《晋书·纪瞻传》载,东晋元帝(317—322年在位)褒奖纪瞻的诏书称,“瞻忠亮雅正,识局经济”。《晋书·殷浩传》载,东晋简文帝(371—372年在位)在致殷浩书中,评价殷浩(?—356)曰,“足下沉识淹长,思综通练,起而明之,足以经济”。隋代王通(?—617)《中说·礼乐篇》称赞当时一个儒学世家:

是其家传,七世矣,皆有经济之道。

王通这段话常被多种辞书作为“经济”一词的首出先例用,其实,它晚于上述史籍中的“经济”用例约三个世纪。

唐代以降,“经济”的使用频率日高。如《唐书》的《玄宗本纪》赞曰:

庙堂之上,无非经济之才。

李白(701—762)《嘲鲁儒》:

鲁叟谈五经,白发死章句。

问以经济策,茫如坠烟雾。

杜甫(712—770)《水上遣怀》:

古来经济才，何事独罕有。

晚唐文士袁郊的传奇《甘泽谣·陶岷》言及王岷：

岷之文学，可以经济。

《宋史·王安石传》：

朱熹论安石，以文章节行高一世，而尤以道德经济为己任，被遇神宗，致位宰相。

古时名联曰：

文章西汉两司马，经济南阳一卧龙。

夸司马迁、司马相如的文学才华，赞诸葛亮治国平天下(经济)的能力。

《宋史》对事功派士人每以“经济”评论之。《宋史·叶适传》说叶适，“志意慷慨，雅以经济自负”；《宋史·陈亮传》说陈亮，“志存经济，重许可”。

《红楼梦》中贾政赞扬贾雨村注意“经济”，责骂儿子贾宝玉迷恋风月，不习“经济”。

上列文句中的“经济”，都是“经世济民”、“经邦济国”的简写，意指为政者“治理国家”、“拯济生民”，含义类似“政治”。当然，古义“经济”也包含国家财政、国计民生义，如明代刘若愚的《酌中志》卷七，论及万历年间司礼秉笔太监陈矩，“是以有志经济，每留心国家岁计出入”。而留心国家岁计出入，关注国计民生，乃是经邦济国的一部分，故这里的“经济”没有脱离传统的“经邦济国”含义。

与“经济”含义相近的“经略”、“经制”等词多入官名，如唐、宋、明、清于沿边要地，设“经略使”，为边防军事长官(《水浒传》中八十万禁军教头王进受高太尉迫害，夜走延安府，投奔的便是小经略使)；宋、明又有经理东南财赋的“经制使”一职。而“经济”成为职官名的，则有金代的“经济使”(见《金史·傅慎微传》)。

时至晚清,“经济”一词仍沿用其古典义(“经世济民”),然日益增多盐务、河工、漕运等关系国计民生方面的内容。林则徐的弟子冯桂芬 1861 年在《校邠庐抗议·采西学议》中讨论“经济所从出”时,主张“辅以诸国富强之术”,开“西学经济”之先河。随后,薛福成、王韬等也竞相谈论“富强”,使经国济世之学走向实务。当然,晚清引领这一学术走向的是曾国藩(1811—1872)。

作为经世派士子,“义理、经济合一”是曾国藩的一贯主张。早在道光二十三年(1843)正月的《致诸弟》中,曾氏便主张在传统儒术的“义理之学”、“考据之学”、“辞章之学”之外,加上“经济”之学。这里的经济,还是指经邦济国的实学。以后,同治八年(1869)曾氏在《劝学篇·示直隶士子》中,将孔学分为义理、考据、辞章、经济四科,又在《求阙斋日记类钞》卷上《问学》详论指出:

有义理之学,有词章之学,有经济之学,有考据之学。义理之学,即《宋史》所谓道学也,在孔门为德行之科。词章之学,在孔门为言语之科。经济之学,在孔门为政事之科。考据之学,即今世所谓汉学也,在孔门为文学之科。此四者阙一不可。

将“经济之学”列入孔门的政事之科,以突显理学的经世功能,表明曾国藩仍在“经邦济国”,也即政治意义上使用“经济”一词,而涉及国计民生的实学(兵学、农学、理财等等),又是“经济之学”的重要展开部。因曾氏在咸丰、同治、光绪年间的巨大影响以及时势的需求,“经济之学”在晚清渐成士子倾心研习的学问,此一词组也就不胫而走,普遍使用。

清光绪二十四年(1898)五月,即戊戌变法前,湖广总督张之洞(1837—1909)与湖南巡抚陈宝箴(1831—1900)会奏《妥议科举新章折》,主张在科考中废除八股时文,代之以中国史事、国朝政治论为内容的“中学经济”,以各国地理、学校、财赋、兵制、商务、刑律为内容的“西学经济”(见《张文襄公全集》卷四十八)。同年,贵州学政严修(1860—1929)请设选拔“洞达中外时务”人才的经济科目。因戊戌政变,此议搁置,旋即于清末新政时重新启动,光绪二十七年七月(1901年8月),清廷发布上谕,废除八股时文,在科举考试中设立“经济特科”、“经济正科”,以策论试时事。经济特科于 1903 年

开始实行,御试经济特科人员于皇宫内的保和殿,清末新政的主持人张之洞曾担任过“经济特科阅卷大臣”。经济特科课试内容涉及“中学经济”、“西学经济”,其“经济”仍指经邦济国、经世济民,不过已包含中、西学术关于国家治理(财政、贸易、交通等为其大宗)的新近内容。这是清末科举制度改革的一项重大进展,使八股时文退出科考舞台,实为1905年废除科举的前奏。

晚清入华的基督教新教传教士也在传统含义上使用“经济”一词。如林乐知(Allen, Y. John, 1836—1907)1875年10月(光绪元年九月)开始在《万国公报》上连载《中西关系略论》,其首篇《论谋富之法》便有“讲求尧舜禹汤之经济”的句子(见《万国公报》三五八卷);《万国公报》四九七卷(光绪四年六月)刊载隐名氏的《关爱中华三书》,其第三书,有“天下万国之中,中华多经济之才,故为富强之国”的句子,其下文又反复出现“经济”一词,如“此本为当强之经济”、“欲为富强之国,经济须预储也”、“当实求其经济”、“虽有经济而无近益”等等。同刊五三三卷,载署名“稍知时务者”的《劝士习当今有用之学论》,内有“大学问、大经济”的用语。西方传教士主办的《万国公报》里多处出现的“经济”一词,皆指“经世济民”、“经邦济国”,但重点已在“富强之国”、“富足之道”,展示着“经济”这一政治性古典词向国计民生含义转化。

二 中日两国近古经世实学勃兴,所论“经济”侧重国计民生问题

经世主义是中国的一种传统精神,自先秦以降,“经国济民”的经济之道为历代士子所孜孜求索。清人龚自珍说:

自周而上,一代之治,即一代之学也;一代之学,皆一代王者开之也。……是道也,是学也,是治也,则一而已矣。^{〔1〕}

这种“道、学、治”一以贯之的儒学经世精神,又有思孟派的“内圣”与荀子的“外王”两种走向。荀子倡言“一天下,财万物,长养人民,兼利天下”(《荀

〔1〕《龚自珍全集》,上海人民出版社1975年版,第4页。